

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

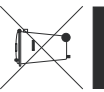
La garanzia ha la durata di 24 mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro otto giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STAMPEL DES HANDLERS

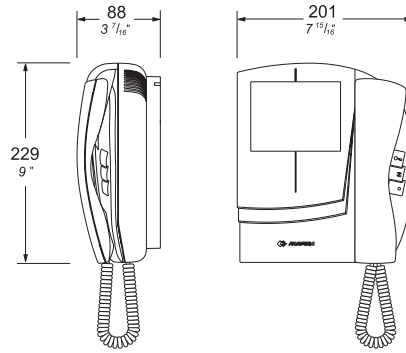
Cod. 52703641



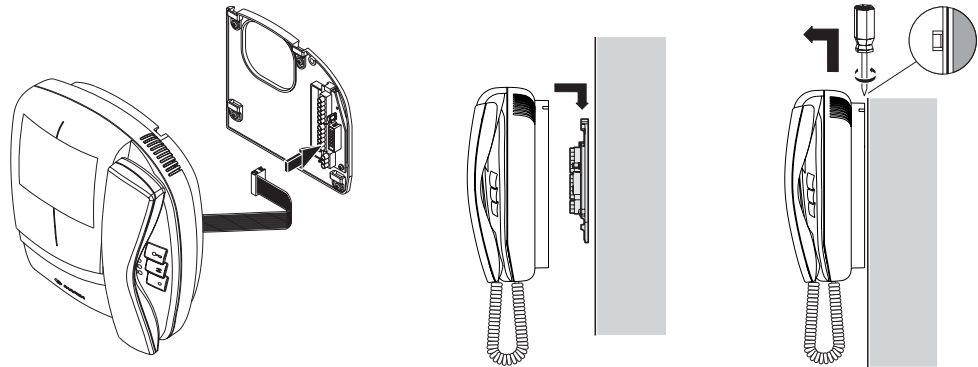
Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Ecouter le dispositif selon tout ce qui a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuanto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI Srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
E' reservada a ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
Änderungen vorbehalten.



- I** Videocitofoni con decodifica integrata per sistema digitale FN4000
- GB** Videointercoms with integrated coding for digital system FN4000
- F** Vidéophones doté de décodage intégré pour système digital FN4000
- E** Monitores con decodificación integrada para sistema digital FN4000
- P** Vídeo-porteiros com descodificação integrada para sistema digital FN4000
- D** Videosprechgeräte mit integriertem Decodiermodul für Digitalsystem FN4000



Dati tecnici

Alimentazione: 12Vcc ±1
Assorbimento: - a riposo 20mA
- durante il funzionamento 0,6A
Schermo: (KM8100WDG) 4" FLAT CRT
(KM8100CWDG) 4" LCD
Tempo di accensione: 2 ÷ 4 sec.
Temperatura di funzionamento: 0° ± +50°C
Massima umidità ammissibile: 90%RH

Datos técnicos

Alimentación: 12Vcc ±1
Consumo: en reposo 20mA
durante el funcionamiento 0,6A
Cinescopio: (KM8100WDG) 4" FLAT CRT
(KM8100CWDG) 4" LCD
Tiempo de encendido: 2 ÷ 4 seg.
Temperatura de funcionamiento: 0° ± +50°C
Humedad máxima tolerada: 90% RH

Technical characteristics

Power supply: 12Vdc ±1
Stand-by current: 20mA
Operating current: 0,6A
Screen: (KM8100WDG) 4" FLAT CRT
(KM8100CWDG) 4" LCD
Starting up time: 2 ÷ 4 sec.
Operating temperature: 0° ± +50°C
Maximum admissible humidity: 90% RH

Dados técnicos

Alimentação: 12Vcc ±1
Absorção: em repouso 20mA
durante o funcionamento 0,6A
Cinescopio: (KM8100WDG) 4" FLAT CRT
(KM8100CWDG) 4" LCD
Tempo de encendimento: 2 ÷ 4 seg.
Temperatura de funcionamento: 0° ± +50°C
Máxima humidade permitida: 90% RH

Données techniques

Alimentation: 12Vcc ±1
Absorption: à repos 20mA
pendant le fonctionnement 0,6A
Écran: (KM8100WDG) 4" FLAT CRT
(KM8100CWDG) 4" LCD
Pré-allumage: 2 ÷ 4 sec.
Température de fonctionnement: 0° ± +50°C
Max. humidité admissible: 90% RH

Technische Daten

Versorgung: 12VGs ±1
Aufnahme: bei aufgelegtem Hörer 20mA
während des Betriebs 0,6A
Bildröhre: (KM8100WDG) 11cm FLAT
(KM8100CWDG) 11cm LCD
Einschaltzeit: 2 bis 4 Sek.
Betriebstemperatur: 0° ± +50°C
Zulässige Feuchtigkeit: max. 90% RH



1 Programazione codice-utente

Per poter ricevere una chiamata da centralino e/o posto esterno, il videofonino deve essere programmato. Il codice di programmazione viene memorizzato nel circuito di decodifica presente all'interno del videofonino.

- 2 sono i modi possibili per programmare il dispositivo:
- tramite invio codice dalla pulsantiera digitale o centralino di portineria;
 - tramite invio codice da una pulsantiera digitale collegata direttamente alla staffa del videofonino.

Programazione da pulsantiera digitale o centralino

Attenzione: usando la pulsantiera dell'ingresso principale occorre tenere il centralino (se presente) in posizione notte.

- Spostare il **punticello J1** dalla posizione 2-3 alla 1-2.
- Tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione.
- Comporre dalla tastiera della pulsantiera o del centralino il numero dell'interno e premere invio; sul microtelefono si udrà per un secondo il tono di conferma.
- Spostare il **punticello J1** dalla posizione 1-2 alla 2-3
- Riporre il microtelefono.
- Chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.

2 Programación código-usuario

Para poder recibir una llamada desde una centralita y/o una placa de calle, el monitor debe ser programado. El código de programación está memorizado en el circuito de decodificación existente en el interior del monitor.

- Hay dos formas de programar el número del usuario:
- enviando el código desde el teclado digital o desde la centralita de conserjería;
 - enviando el código desde un teclado digital conectado directamente al soporte de fijación del monitor.

Programación desde la placa digital o desde la centralita

Atención: usando la placa de la entrada principal es necesario dejar la centralita (si existe) en posición "noche".

- Mover el **punte J1** de la posición 2-3 a la 1-2.
- Dejar descolgado el auricular; en ese momento se oirá un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar el número de la extensión desde el teclado o desde la centralita y dar la orden de envío; por el auricular se podrá oír por un según el tono de confirmación.
- Mover el **punte J1** de la posición 1-2 a la 2-3.
- Colgar el auricular.
- Llamar al usuario para verificar que el número es correcto.

Nota. En el caso de que se envíen varios códigos será memorizado sólo el último.

3 User-code programming

The monitor must be programmed in order to receive a call from the exchange and/or the external door station. The programming code is memorized in the decoding circuit located inside the videointercom.

The device can be programmed in two ways:

- by sending a code from the digital push-button panel or doorkeeper exchanger;
- by sending a code from a digital push-button panel directly connected with the wall bracket of the videointercom.

Programming from digital push-button panel or exchanger

Warning: when using the push-button panel of the main entrance, the exchanger (if any) must be in night mode.

- Move **jumper J1** from position 2-3 to 1-2.
- Pick up the handset (programming tone).
- Dial the extension number from the push-button panel or the exchanger and press enter (confirmation tone for a second).
- Move **jumper J1** from position 1-2 to 2-3.
- Hang up the handset.
- Call the user to check the number.

Note. The last number is saved when sending more codes.

4 Programmation du code-utilisateur

Il faut programmer le vidéophone à la réception des appels du standard de conciergerie et/ou du poste de rue. Le code de programmation est mémorisé dans le circuit de décodage présent à l'intérieur du vidéophone. On peut procéder de 2 manières différentes pour programmer le numéro de l'utilisateur:

- en adressant le code à la plaque de rue digitale ou au standard de conciergerie;
- en adressant le code depuis une plaque de rue digitale connectée directement au support mural du vidéophone.

Programmation depuis la plaque de rue digitale ou depuis standard de conciergerie

Attention: il faut commuter le standard de conciergerie (si installé) en position nuit à l'aide de la plaque de rue de l'entrée principale.

- Déplacer le **pontet J1** de la position 2-3 à la 1-2.
- Décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation.
- Composer le numéro de l'interne sur la plaque de rue ou du standard de conciergerie et appuyer sur envoi; toujours avec le combiné décroché, on entend pour une seconde le signal de confirmation.
- Déplacer le **pontet J1** de la position 1-2 à la 2-3;
- Raccrocher le combiné.
- Appeler l'utilisateur pour vérifier que le numéro est correct.

Note. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

5 Programmierung des Benutzercodes

Zum Empfang eines Rufes von der Pförtnerzentrale und/oder der Türstation muß der Videosprechgerät entsprechend programmiert sein. Der Programmierungscodeword wird im Dekodierkreis gespeichert, der sich im Innern des Monitors befindet.

- Die Nummer des Benutzers kann auf zwei verschiedene Weisen programmiert werden:
- durch Senden des Codes von der Digitalklingelplatte oder der Pförtnerzentrale;
 - durch Senden des Codes von einer Digitalklingelplatte direkt zum Befestigungsbügel des Videosprechgeräts.

Programmierung auf der Digitalklingelplatte oder in der Zentrale

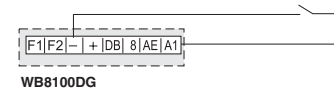
Achtung: bei Benutzung der Klingelplatte des Haupteingangs muß die Zentrale (falls vorhanden) sich in Nachtposition befinden.

- **Überbrückungsklemme J1** von Position 2-3 in Position 1-2 bringen.
 - Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
 - Interne Rufnummer auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Zentrale eintippen und "Eingabe" drücken. Das im Hörer erklingende Signal dient zur Bestätigung (für 1 Sekunde).
 - **Überbrückungsklemme J1** von Position 1-2 in Position 2-3 bringen.
 - Hörer wieder auflegen.
 - Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen.
- Anmerkung:** Wenn mehrere Codenummern gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.

Chiamata di piano

Floor call

Appel du palier
Llamada desde el piso
Chamada de andar
Rufe vom Stockwerk



Pulsante di piano
Floor-pushbutton
Bouton de palier
Pulsador de piso
Botão de andar
Ruftaste

1 Funzionamento

Effettuando la chiamata dal posto esterno principale o dal centralino (se presente) si riceve sul videofonino una segnalazione acustica (DIN-DON).

Il monitore si accende e, sollevando il microtelefono, si comunica con il posto esterno per un tempo di circa 1 minuto. Premendo il pulsante ► si aziona la serratura. Se la chiamata proviene da un centralino il videofonino si accende senza avere immagine. Dal videofonino, premendo il pulsante ◂, è possibile effettuare un'acensione di controllo dell'ingresso video solamente se non vi sono conversazioni in corso ed il microtelefono è agganciato.

Sollevando il microtelefono e premendo il pulsante ◂ si effettua invece la chiamata verso un eventuale secondo centralino.

Per chiamare il centralino (o il primo di più centralini) sollevare il microtelefono e:

- se la linea è occupata, effettuare una prenotazione premendo il pulsante ►, poi riporre il microtelefono. L'utente sarà richiamato;
- se la linea è libera, premere ►;
- se il centralino non è in conversazione e non ha prenotazioni, si udrà un tono di libero e il centralino riceve la chiamata;
- se il centralino è in conversazione o ha prenotazioni, si udrà un tono di conferma e l'utente verrà richiamato. Risolvendo il microtelefono entro 10 secondi dalla prenotazione si udrà un tono di dissuasione.

Un tono di dissuasione si avverte anche se nell'impianto non esiste il centralino.

2 Funcionamiento

Llamando desde la placa de calle principal o desde la centralita (si existe) se recibe en el aparato una señal acústica (DIN-DON).

El monitor se enciende y descolgando el auricular, se comunica con el punto externo aproximadamente durante 1 minuto.

Presionando el botón ► se controla la cerradura. Si la llamada proviene de una centralita el monitor se enciende sin tener ninguna imagen.

Desde el monitor, pulsando el botón ◂ es posible realizar una conexión de control de la entrada de video solamente si no hay conversaciones en curso.

Para llamar a la centralita hay que descolgar el auricular y:

- si la línea está ocupada, incluirse en la lista de espera presionando el pulsador ►; colgar el auricular. El usuario recibirá una llamada cuando la línea estará disponible;
 - si la línea está libre, presionar ►;
 - si la centralita está libre y no hay ningún usuario en lista de espera, se oirá el tono que indica que la línea está libre y la centralita recibirá la llamada.
 - si la centralita está ocupada con otra llamada o tiene usuarios en lista de espera, se oirá un tono de confirmación y el usuario recibirá un aviso en cuanto se libere la línea. Si se descolga el auricular antes de que hayan pasado 10 segundos desde la solicitud de inserción en la lista de espera, se oirá un tono de disuasión.
- Este tono de disuasión se puede oír también en las instalaciones en las que no existe una centralita.

3 Operation

When the call is made from the main external station or from the exchanger (if present), the videointercom receives an acoustic signal (DIN-DON). The videointercom turns ON.

Lift the handset to communicate with the external station for about 1 minute.

Press the ► button to open the door. The videointercom turns ON with no image if the call comes from a door keeper exchanger.

Press the ◂ button to turn ON the video input for control purposes (only if no conversation is in progress) and the handset is hang-up.

Picking-up the handset and pressing the button ◂ a call to a possible second door keeper exchanger is made.

To call the exchanger pick up the handset and:

- if the line is busy, make a reservation by pressing the ► button and hang up. The user will be called again;
 - if the line is free, press the ► button;
 - if the exchanger is not engaged in a conversation and has no reservations, the dialing tone is heard and the call is received by the exchanger;
 - if the exchanger is engaged in a conversation or has reservations, the confirmation tone is heard and the user will be called again. The dissuasion tone is heard if the handset is picked up in the next 10 seconds.
- The dissuasion tone is also heard if the installation has no exchanger.

4 Fonctionnement

En effectuant l'appel depuis le poste externe principal ou depuis le standard de conciergerie (si installé), le poste appelé reçoit un signal acoustique (DING-DONG). Le vidéophone s'allume et, en décrochant le combiné, on communique avec le poste externe pendant environ 1 minute.

En appuyant sur le bouton ► on active le déverrouillage de la gâche. Si c'est le standard de conciergerie qui appelle, le vidéophone s'allume sans afficher d'images.

En appuyant sur le poussoir ◂ du moniteur, on peut activer l'allumage de contrôle de l'entrée vidéo uniquement si aucune conversation n'est en cours. Pour appeler le standard de conciergerie, il faut décrocher le combiné et:

- si la ligne est occupée, effectuer une réservation en appuyant sur le bouton-poussoir ►, raccrocher le combiné. L'utilisateur sera rappelé;
 - si la ligne est libre, appuyer sur le bouton-poussoir ►;
 - si le standard de conciergerie est libre et qu'aucune réservation n'est en cours, on entend le signal de ligne libre et le standard reçoit l'appel;
 - si le standard est occupé ou a des réservations en cours, on entend un signal de confirmation et l'utilisateur sera rappelé. Si l'on décroche de nouveau le combiné dans les 10 secondes qui suivent, on entend un signal de dissuasion.
- Le signal de dissuasion est émis même si l'installation ne prévoit pas le standard de conciergerie.

5 Funktionsbeschreibung

Bei einem von der Haupttürstation oder der Zentrale (falls vorhanden) ausgehenden Ruf empfängt das Sprechgerät ein akustisches Signal (DING-DONG). Der Videohaustelefon schaltet sich ein und bei Abheben des Hörers kann der Teilnehmer circa 1 Minute lang mit der Türstation sprechen.

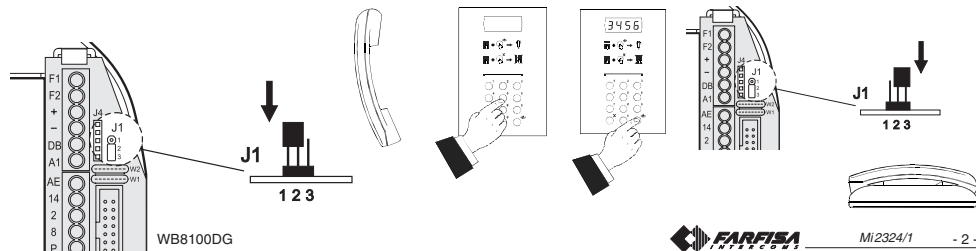
Bei Drücken der Taste ► wird das Türschloß betätigt.

Wenn der Ruf von der Pförtnerzentrale kommt schaltet sich der Videohaustelefon ein, zeigt aber kein Bild.

Vom Videohaustelefon aus kann durch Drücken der Taste ◂ eine Kontrollschaltung des Videoeingangs vorgenommen werden, vorausgesetzt, daß kein Gespräch im Gange ist.

Zum Anrufen der Zentrale Hörer abnehmen und wie folgt vorgehen:

- Bei besetzter Leitung kann der Ruf durch Drücken der Taste ► vorgemerkt werden. Anschließend Hörer wieder auflegen. Der Teilnehmer wird zurückgerufen.
- Bei freier Leitung Taste ► drücken;
- Wenn die Zentrale nicht spricht und keine Vormerkungen hat, ertönt das Freizeichen und die Zentrale empfängt den Anruf.
- Wenn die Zentrale spricht oder Vormerkungen vorhanden sind, ertönt ein Signal zur Bestätigung und der Teilnehmer wird zurückgerufen. Bei erneutem Abnehmen des Hörers innerhalb von 10 Sek. nach der Vormerkung ertönt ein Warnton. Derselbe Signalton erklingt auch, wenn in der Anlage keine Zentrale vorhanden ist.



1 Programmare da pulsantiera digitale collegata direttamente alla staffa del videocitofono tramite cavetto art. SMT130

- Collegare i morsetti +, - e DB del cavetto art. SMT130 alla morsetteria della pulsantiera digitale TD4100.
- Inserire il connettore piccolo del cavetto sul connettore J4 della staffa.
- Spostare il ponticello J1 dalla posizione 2-3 alla 1-2.
- Tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione.
- Comporre dalla tastiera della pulsantiera o del centralino il numero dell'interno e premere invio; sul microtelefono si udrà per un secondo il tono di conferma.
- Spostare il ponticello J1 dalla posizione 1-2 alla 2-3 e Riporre il microtelefono.
- Chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero.
- Sconnettere il cavetto dalla staffa.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.

2 Programming from digital push-button panel directly connected with the wall bracket of the videointercom with cable art. SMT130

- Connect the +, - and DB terminals of the cable art. SMT130 with the terminal block of the TD4100 digital push-button panel
- Insert the small connector of the cable into the J4 connector of the bracket
- Move Jumper J1 from position 2-3 to 1-2
- Pick up the handset (programming tone)
- Dial the extension number from the push-button panel or the exchanger and press enter (confirmation tone for a second)
- Move Jumper J1 from position 1-2 to 2-3
- Hang up the handset
- Call the user to check the number
- Disconnect the cable from the bracket.

Note. The last number is saved when sending more codes.

3 Programmation depuis plaque de rue digitale connectée directement au support du vidéophone à l'aide du câble art. SMT130

- Connecter les bornes +, - et DB du câble art. SMT130 à la borne de la plaque de rue digitale TD4100.
- Introduire le petit connecteur du câble sur le connecteur J4 du support de fixation.
- Déplacer le pontet J1 de la position 2-3 à la 1-2.
- Décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation.
- Composer le numéro de l'interne sur le clavier de la plaque de rue ou du standard de conciergerie et appuyer sur envoi; toujours avec le combiné décroché, on entend pour une seconde le signal de confirmation.
- Déplacer le pontet J1 de la position 1-2 à la 2-3;
- Raccrocher le combiné.
- Appeler l'utilisateur pour vérifier que le numéro est correct.
- Déconnecter le câble du support de fixation.

Note. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

4 Programación desde una placa digital conectada directamente al soporte de fijación del monitor mediante un cable art. SMT130

- Conectar los bornes +, - y DB del cable art. SMT130 a la placa de bornes de la placa digital TD4100.
- Introducir el conector pequeño del cable en la placa de bornes J4 del soporte de fijación.
- Mover el puente J1 de la posición 2-3 a la 1-2.
- Dejar descolgado el auricular; en ese momento se oír un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar el número de la extensión desde el teclado o desde la centralita y dar la orden de envío; por el auricular se podrá oír por un segundo el tono de confirmación.
- Mover el puente J1 de la posición 1-2 a la 2-3.
- Colgar el auricular.
- Llamar al usuario para verificar que el número es correcto.
- Desconectar el cable del soporte de fijación.

Nota. En el caso de que se envíen varios códigos será memorizado sólo el último.

5 Programação da botoneira digital ligada directamente ao suporte do vídeo-porteiro através do cabo art. SMT130

- Ligar os terminais +, - e DB do cabo art. SMT130 à caixa de terminais da botoneira digital TD4100.
- Colocar o conector pequeno do cabo na caixa de terminais J4 do suporte de fixação.
- Destocar o pontinho J1 da posição 2-3 a 1-2.
- Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
- Compor o número do apartamento ou do teclado do quadro de botões ou da mesa telefónica, pressionando a tecla ENVIO. Será ouvido no micro-telefone por um segundo o sinal de confirmação.
- Destocar o pontinho J1 da posição 1-2 a 2-3.
- Recolocar o micro-telefone no gancho.
- Chamar o usuário para verificar se o número está correto.
- Desligar o cabo do suporte de fixação.

Nota. No caso de serem enviados diversos códigos, o último número fica memorizado.

6 Programmierung auf einer mittels Kabel (Art. SMT130) direkt an das Videosprechgeräts angeschlossenen Digital Klingelplatte

- Schließen Sie die Klemmen +, - und DB des Kabels (Art. SMT130) an das Klemmbrett der Digital-Klingelplatte TD4100 an.
 - Stecken Sie den kleinen Verbinder des Kabels auf die Klemme J4 des Wandmontagebügel.
 - Überbrückungsklemme J1 von Position 2-3 in Position 1-2 bringen.
 - Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
 - Interne Rufnummer auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Zentrale eintippen und "Eingabe" drücken. Das im Hörer erklingende Signal dient zur Bestätigung (für 1 Sekunde).
 - Überbrückungsklemme J1 von Position 1-2 in Position 2-3 bringen.
 - Hörer wieder auflegen.
 - Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen.
 - Kabel vom Wandmontagebügel abnehmen.
- Anmerkung:** Wenn mehrere Codenummern gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.

1 Programmare funzioni ausiliarie

- Spostare il ponticello J1 dalla posizione 2-3 alla 1-2
- Tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- Comporre dalla tastiera della pulsantiera o del centralino uno dei codici della funzione desiderata presenti nella tabella seguente e premere invio; sul microtelefono si udrà per un secondo il tono di conferma
- Spostare il ponticello J1 dalla posizione 1-2 alla 2-3 e Riporre il microtelefono

Tabella dei codici delle funzioni ausiliarie

- Uscita per funzioni ausiliarie. Morsetto AE

- 9970 Segnale a massa su chiamata e conversazione con posto esterno secondario individuale (di fabbrica)
- 9971 Codice riservato (non programmabile)
- 9972 Segnale a massa durante le chiamate (rilancio soneria)

- Modo di funzionamento del videocitofono

- 9980 Videocitofono principale. Durata soneria 25 secondi (di fabbrica)
- 9981 Codice riservato (non programmabile)
- 9982 Videocitofono principale. Durata soneria 12 sec.
- 9983-9987 Codici riservati (non programmabile)

- Ingresso funzioni ausiliarie. Morsetto A1

- 9990 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata soneria 25 secondi. Nessun codice di occupato inviato. (di fabbrica)
- 9991 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata soneria 5 secondi. Nessun codice di occupato inviato.
- 9992 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata soneria 25 secondi. Invio codice di occupato.
- 9993 Ingresso per chiamata da posto esterno secondario individuale. Durata soneria 5 secondi. Invio codice di occupato.
- 9994 Ingresso per chiamata da piano (nessuna abilitazione fonica, solo squilli di chiamata).

2 Programmation fonctions auxiliaires

- Move Jumper J1 from position 2-3 to 1-2
- Pick up the handset (programming tone)
- Dial the code associated to the auxiliary functions to be programmed (see table below) from the push-button panel or the exchanger and press enter (confirmation tone for a second)
- Move Jumper J1 from position 1-2 to 2-3
- Hang up the handset

Table of the codes of the auxiliary functions

- Auxiliary functions output. AE terminal

- 9970 Grounded signal during call and conversation with an individual secondary door station (default)
- 9971 Reserved code (do not program)
- 9972 Grounded signal only during the call ringing (supplementary bell)

- Operating mode of the videointercom

- 9980 Master videointercom. Call ringing 25 seconds (default)
- 9981 Reserved code (do not program)
- 9982 Master videointercom. Call ringing 12 seconds
- 9983-9987 Reserved codes (do not program)

- Auxiliary functions input. A1 terminal

- 9990 Input for call from individual secondary door station. Call ringing 25 seconds. No busy code sent. (default)
- 9991 Input for call from individual secondary door station. Call ringing 5 sec. No busy code sent.
- 9992 Input for call from individual secondary door station. Call ringing 25 sec. Busy code sent.
- 9993 Input for call from individual secondary door station. Call ringing 5 sec. Busy code sent.
- 9994 Input for floor call (audio functions not enabled, only ringing sound).

3 Programação das funções auxiliares

- Mover el puente J1 de la posición 2-3 a la 1-2.
- Dejar descolgado el auricular; en ese momento se oír un tono que indica que puede iniciarse la programación.
- Marcar desde el teclado del módulo de pulsadores o de la centralita uno de los códigos de la función deseada contenidos en la tabla siguiente y pulsar Enviar; el microtelefono recibe el tono de confirmación (1 segundo).
- Mover el puente J1 de la posición 1-2 a la 2-3.
- Colgar el auricular.

4 Programação funções auxiliares

- Deslocar o pontinho J1 da posição 2-3 a 1-2.
- Manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à programação.
- Compor a partir do teclado da botoneira ou da central telefónica, um dos códigos da função desejada presentes na tabela seguinte e pressionar envio; no microtelefono ouvir-se-á o som de confirmação durante um segundo
- Deslocar o pontinho J1 da posição 1-2 a 2-3.
- Recolocar o micro-telefone no gancho.

5 Programmation des fonctions auxiliaires

- décaler le pontet J1 de la position 2-3 à la 1-2;
- décrocher le combiné et attendre le signal invitant à la programmation;
- composer, soit sur le clavier de la plaque de rue (ou PABX) l'un des codes de la fonction souhaitée présents dans le tableau ci-contre et appuyer sur envoi; le combiné émet pendant une seconde une tonalité de confirmation;
- décaler le pontet J1 de la position 1-2 à la 2-3;
- raccrocher le combiné.

Tableau des codes des fonctions auxiliaires

- Sortie pour les fonctions auxiliaires. Borne AE

- 9970 Signal à masse en cas d'appel et de conversation avec un poste de rue secondaire individuel (d'usine)
- 9971 Code réservé (ne pas programmer)
- 9972 Signal à masse en cas d'appels (relance sonnerie)

- Mode de fonctionnement du vidéophone

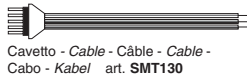
- 9980 Vidéophone principal. Durée de la sonnerie: 25 secondes (d'usine)
- 9981 Code réservé (ne pas programmer)
- 9982 Vidéophone principal. Durée sonnerie: 12 secondes
- 9983-9987 Codes réservés (ne pas programmer)

- Entrée pour les fonctions auxiliaires. Borne A1

- 9990 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée sonnerie: 25 secondes. Aucun code de ligne occupée n'est adressé. (d'usine)
- 9991 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée sonnerie: 5 secondes. Aucun code de ligne occupée n'est adressé.
- 9992 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée sonnerie: 25 secondes. Envoi du code de ligne occupée.
- 9993 Entrée pour appel depuis poste de rue secondaire individuel. Durée sonnerie: 5 secondes. Envoi du code de ligne occupée.
- 9994 Entrée pour appel de palier (aucune activation phonique, uniquement sonneries d'appel).

6 Programmierung der Nebenfunktionen

- Überbrückungsklemme J1 von Position 2-3 in Position 1-2 bringen.
- Hörer abnehmen. Ein Signalton fordert zur Programmierung auf.
- Auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Zentrale den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Code der gewünschten Funktion eingeben und Enter drücken; im Hörer ertönt ein Bestätigungston.
- Überbrückungsklemme J1 von Position 1-2 in Position 2-3 bringen.
- Hörer wieder auflegen.



Cavetto - Cable - Câble - Cable - Cabo - Kabel art. SMT130

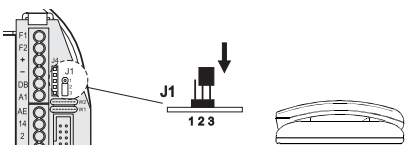
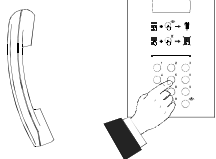
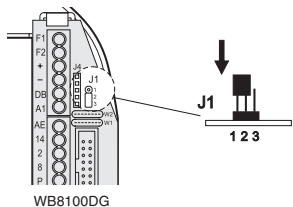
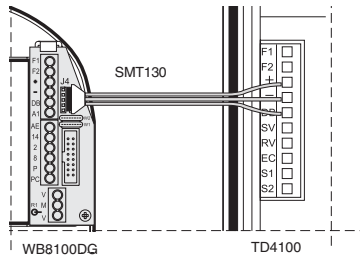
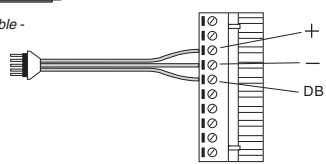


Tabla de códigos de las funciones auxiliares

- Salida para funciones auxiliares. Borne AE

- 9970 Señal de masa en llamada y conversación con placa de calle secundaria individual (por defecto)
- 9971 Código reservado (no programar)
- 9972 Señal de masa durante las llamadas (relance soneria)

- Modo de funcionamiento del videointerfono

- 9980 Monitor principal. Duración de la sonería 25 segundos (por defecto)
- 9981 Código reservado (no programar)
- 9982 Monitor principal. Duración sonería 5 segundos
- 9983-9987 Códigos reservados (no programar)

- Entrada funciones auxiliares. Borne A1

- 9990 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la sonería 25 seg. Código de ocupado no enviado (por defecto).
- 9991 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la sonería 5 segundos. Código de ocupado no enviado.
- 9992 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la sonería 25 segundos. Código de ocupado enviado.
- 9993 Entrada para llamada desde placa de calle secundaria individual. Duración de la sonería 5 segundos. Código de ocupado enviado.
- 9994 Entrada para llamada desde planta (conversación de voz no habilitada, sólo sonería de llamada).

Tableau des codes des fonctions auxiliares

- Saída para funções auxiliares. Terminal AE

- 9970 Sinal a massa em chamada e conversação com placa de calle secundaria individual (de fábrica)
- 9971 Código reservado (não programar)
- 9972 Sinal a massa durante as chamadas (reactivação do som)

- Modo de funcionamento do vídeo-porteiro

- 9980 Vídeo-porteiro principal. Duração do som 25 segundos. (de fábrica)
- 9981 Código reservado (não programar)
- 9982 Vídeo-porteiro principal. Duração do som 5 seg.
- 9983-9987 Códigos reservados (não programar)

- Ingresso funções auxiliares. Terminal A1

- 9990 Ingresso para chamada de posto externo secundário individual. Duração do som 25 seg. Nenhum código de ocupado enviado. (de fábrica)
- 9991 Ingresso para chamada de posto externo secundário individual. Duração do som 5 segundos. Nenhum código de ocupado enviado.
- 9992 Ingresso para chamada de posto externo secundário individual. Duração do som 25 segundos. Envio código de ocupado.
- 9993 Ingresso para chamada de posto externo secundário individual. Duração do som 5 segundos. Envio código de ocupado.
- 9994 Ingresso para chamada de andar (nenhuma habilitação fónica, somente sons de chamada).

Tabelle der Nebenfunktionscodes

- Ausgang für Nebenfunktionen. Klemme AE

- 9970 Geerdetes Signal bei Anruf und Gespräch mit individueller Neben-Türstation (werkseitig)
- 9971 reservierter Code (nicht programmieren)
- 9972 geerdetes Signal während der Anrufe (Wiederanruf des Lärwerks)

- Betriebsmodus des Videohaustelefons

- 9980 Haupt-Videohaustelefon. Dauer des Lärwerks: 25 Sekunden. (werkseitige Einstellung)
- 9981 reservierter Code (nicht programmieren)
- 9982 Haupt-Videohaustelefon. Dauer des Lärwerks: 5 Sekunden.
- 9983-9987 reservierte Codes (nicht programmieren)

- Eingang der Nebenfunktionen. Klemme A1

- 9990 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Lärwerks: 25 Sekunden. Es wird kein Besetz-Code gesendet (werkseitige Einstellung)
- 9991 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Lärwerks: 5 Sekunden. Es wird kein Besetz-Code gesendet
- 9992 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Lärwerks: 25 Sekunden. Besetz-Code wird gesendet.
- 9993 Eingang für Anruf von individueller Neben-Türstation. Dauer des Lärwerks: 25 Sekunden. Besetz-Code wird gesendet.
- 9994 Eingang für Etagenruf (keine Freigabe des Sprechverkehrs, nur Ruf-Lärtsignale).